

对外经济贸易大学

2006 年攻读硕士学位研究生入学考试

二外西班牙语试题 (试题代码: 275)

I. 请用适当的前置词或冠词或前置词和冠词的缩合形式填空, 答案写在答题纸上 (每空 1 分, 共 20 分)。

- Actualmente, (1)___ jóvenes españoles ya son muy distintos (2)___ los de la década sesenta. Son más estudiosos y más conservadores. Creen (3)___ la libertad, (4)___ amor y el éxito, pero también en Dios y en el matrimonio.
- Estos jóvenes también están preocupados (5)___ la pérdida de trabajo, la falta de dinero y (6)___ soledad. Quieren tener (7)___ sociedad con normas, un trabajo bien pagado y además bien interesantes. Proteger el medio ambiente y mantener (8)___ paz mundial constituyen sus principales preocupaciones. (9)___ sus preferencias para ocupar el tiempo libre están dos tipos (10)___ actividades: salir (11)___ amigos y viajar.
- Cuando Marco Polo inició su viaje (12)___ Oriente no era un adulto como Cristobal Colón sino un joven. Le interesaba mucho la vida y costumbres de (13)___ naciones que visitaba. Marco Polo era un muchacho muy valiente. Junto (14)___ su padre y su tío pasó(15)___ tierras lejanas, atravesó enormes desiertos y cruzó bosques peligrosos. (16)___ su experiencia Marco Polo demostró que era posible servir (17)___ la gente de otros países y de otros colores, (18)___ pensar (19)___ dominarla sino en conseguir el entendimiento entre el Oriente y (20)___ Occidente.

II. 请将下面括弧中的原形动词变成适当的时态和人称 (每空 1 分, 共 20 分), 答案写在答题纸上。

- Antes de que (llegar) (1)___ la ambulancia, no se debe tocar ni mover al herido.
- No pienso que este compañero(ir) (2)___ al museo esta tarde.
- Conoce bastante bien México porque (estar) (3)___ allí por diez años.
- ¿Has llamado a Pedro por teléfono?
-- Hoy no, lo (llamar) (4)___ ayer.
- Esperamos que (ser, tú) (5)___ admitida en la universidad nuestra.
- La semana pasada Alejandro no (venir) (6)___ a la fiesta porque (tener)(7)___ mucho que hacer en casa.
- Anoche (estar, yo) (8)___ en la ducha cuando de repente alguien (llamar) (9)___ a la puerta.
- Ayer por la tarde cuando (terminar, nosotros) (10)___ la reunión, el profesor se ya había marchado para Shanghai.
- Dígame usted, por favor, si (poder) (11)___ ir a la Gran Muralla mañana.
- La niña está llorando porque su madre (morir) (12)___.

11. Madrid (convertirse) (13) ____ en pocos años en una gran ciudad . (ser) (14)____ nombrada en 1992 Capital Europea de la Cultura.
12. Darío (morir) (15) ____ en el año 1916 y está enterrado en la magnífica catedral de León.
13. El mes pasado Juan (pedir) (16)____ muchos libros a la biblioteca y ahora los (tener) (17) ____ que devolver.
14. Aquel día cuando (llegar, yo) (18) ____ a la puerta del hospital, (acercárseme) (19)____ una señora que no había visto antes en la vida y (ponerme) (20) ____ a hablar conmigo.

III. 下面共有 20 个句子，每个句子均有 1 处空白，请从每个句子所给的 4 个选项中选择 1 个最佳答案，将正确的答案写在答题纸上。(每题 1 分，共 20 分)

1. Mi casa está ____ (detrás, atras, tras, debajo) de aquel edificio.
2. Con esta novela Antonio Pérez ha ____ (tenido, ganado, alcanzado, aportado) un premio nacional de literatura.
3. Esperamos que ____ (te marches, te salgas, te elejes, te vayas) de ese hombre, porque es un mentiroso.
4. Los niños ____ (conocieron, entendieron, aceptaron, recibieron) muy bien lo que les habían dicho.
5. El tenía miedo y ____ (se oponía, vacilaba, se iba, pensaba) mucho en decirles la verdad a sus padres.
6. El clima tropical es muy ____ (ardiente, calor, calurosamente, caluroso), poca gente puede aguantarlo.
7. No te preocupes. Tratamos de ____ (superarle, vencerle, esperarle, convencerle) para que vengas a vivir con nosotros.
8. Para mí aquélla fue la única oportunidad para ____ (regresar, introducir, ingresar, admitir) en la universidad.
9. Entre los dos hermanos se observa una ____ (variación, distancia, separación, diferencia) muy notable en sus aspectos físicos.
10. Teresa es una chica muy romántica, tiene muchas ____ (alusiones, ilusiones, ideas, imágenes) por el porvenir.
11. ____ (Porque, Aunque, Como, Cómo) está ocupado, no podrá asistir a la reunión de esta tarde.
12. Ya verás tú. El es ____ (posible, capaz, imposible, probable) de hacer cualquier cosa.
13. Hace frío. ____ (Ten, Lleva, Ponte, Quitate) el abrigo si vas a salir.
14. En una pared del salón se cuelga ____ (un retrato, una pintura, una escultura, un diseño) de paisaje.
15. Mi hermano es muy ____ (inteligente, capaz, útil, listo). Sabe cinco idiomas.
16. Hemos tardado un día entero en ____ (situar, encontrar, buscar, encontrarse) a los niños que se perdieron en el bosque.
17. Siempre anda solo, porque ____ (alguno, ninguno, nadie, alguien) quiere hacerle caso.
18. Con tantos años fuera del país, él tiene muchas ganas de ____ (irse, devolver, volver,

volverse) a la patria.

19. Aquel día visitamos la fábrica ____ (cuando, como, donde, que) trabaja el padre de Luis.
20. Ayer ____ (ninguno, ninguna, algunas, algunos) compañeros del grupo fueron a ver la película española.

IV. 认真阅读下面的短文, 并根据短文回答给出的 10 个问题。请将答案写在答题纸上 (每题 2 分, 共 20 分)。

El café

La palabra "café" proviene del árabe, que originalmente significa fuerza, vigor. También hay otras versiones (说法) sobre su origen. Una cosa es cierta: el café proviene de Africa.

La historia del café, como la del cacao, nos llega gracias a diversas leyendas. Entre ellas, la más conocida es la del pastor (牧羊人) Kaldi, aproximadamente del año 450 de nuestra era. Se cuenta que un pastor árabe llamado Kaldi, mientras vigilaba (监视) a sus cabras en un monte, observó cómo éstas se inquietaban (不安) después de comer las hojas de una planta. El pastor, al verlo, probó el fruto de la planta y experimentó una sensación agradable.

Kaldi lo explicó en su pueblo y después llevó algunos frutos y ramas de la planta a un monasterio (修道院). Allí le contó a un monje (修道士) la historia de las cabras y de cómo se había sentido él mismo después de haber comido el fruto. El monje preparó con las ramas y los frutos una bebida, que resultó muy amarga (苦的) y que arrojó de inmediato al fuego. Al quemarse los frutos produjeron un delicioso aroma que hizo que el hombre pensara en hacer una bebida basada en el café tostado (炒咖啡). Es así como la bebida del café nace. Tras probar la bebida, los dos vieron que se podían mantener despiertos toda la noche. El monje decidió dar la bebida a sus discípulos (弟子), quienes con la bebida podían prolongar su trabajo.

En el siglo XV, el café se había convertido en la bebida favorita de los árabes. Durante mucho tiempo, prohibieron la exportación de este producto delicioso. A finales del siglo XVI las plantaciones se expandieron hasta la India. Por la fertilidad de las tierras (肥沃土地) y el clima de la zona el café se adaptó (适应) perfectamente. En el siglo XVII fueron los exploradores holandeses quienes lograron introducir el producto en su país tras superar muchas dificultades.

Luego el café apareció en Inglaterra, en donde no tardaron en abrir unas casas similares a nuestros cafés actuales. En el sur de Francia, esta bebida fue al principio muy mal recibida, sobre todo por los productores de vino. Hablaron muy mal del café. Sin embargo, en poco tiempo el café tuvo mucho éxito en el resto de Francia y en otros países. Desde entonces, el uso del café se extiende a todos los países de Europa.

Después, los holandeses introdujeron el café en el Extremo Oriente (远东) y seguidamente en América Latina.

En Brasil el café fue introducido en 1727 por un señor llamado Francisco de Melo. Se cuenta que este señor quería a la esposa del gobernador de un país productor

de café. Como regalo de despedida, la mujer le ofreció un ramo de flores en que se escondían algunas ramas de café. Gracias a esta historia de amor quizá se introdujo el cultivo del café en Brasil, que posteriormente se ha convertido en el mayor productor del mundo.

Preguntas:

1. ¿De qué lengua proviene la palabra "café" y de qué continente proviene?
2. ¿Qué significa la palabra "café" en árabe?
3. ¿Cómo descubrió el pastor los efectos del café?
4. ¿Qué hicieron el monje del monasterio y el pastor con los frutos?
5. ¿Por qué el monje decidió dar el café a sus discípulos?
6. En un principio, ¿cuál era la actitud de los árabes en cuanto a la exportación de café?
7. ¿Por qué se adaptó el café fácilmente en la India?
8. ¿Quiénes introdujeron el café en el Extremo Oriente?
9. ¿Cómo se introdujo el café en Brasil?
10. ¿Qué país es el mayor productor de café del mundo?

V. 请将下列两篇短文翻译成汉语（共 5 分）

Los modernos Juegos Olímpicos se celebraron por primera vez en Atenas en 1896. Desde entonces han tenido lugar cada cuatro años, pero los de 1916, 1940 y 1944 no pudieron celebrarse a causa de las dos guerras mundiales. Desde 1936, la gente disfruta de una importante ceremonia antes de los Juegos: hombres y mujeres corren para llevar la antorcha (火炬) olímpica, encendida en Grecia, hasta el lugar donde se celebran los Juegos.

Hablar de horarios es siempre un poco difícil. En España, por ejemplo, las tiendas abren a las nueve de la mañana y cierran a las siete y media u ocho de la tarde. Pero los bancos y las farmacias tienen horarios diferentes de las tiendas. Los horarios de comidas también cambian de una ciudad a otra. En Barcelona se come a las dos y se cena a las nueve de la noche. Pero en Madrid se come a las tres y se cena a las diez.

VI. 请将下列句子翻译成西班牙语（每句 3 分，共 15 分）

1. 这个时间他们应该在教室里，因为他们每天晚上都 10:30 睡觉。
2. 我不喜欢喝咖啡，但我的表兄却很喜欢。我们一起去餐馆时，他总要咖啡，而我却要茶。
3. 当我们学习一种外语时，同时也有应该了解这些国家的传统习惯。
4. 昨天晚上林老师邀请我们到他家吃晚饭。林老师为每人倒上茶或可口可乐。
5. 请允许我给你们介绍我的西班牙朋友艾米利雅。